

file

**MEMORANDUM OF AGREEMENT
NAEKOR-ET AY KATORAKHAN**

**KNOW ALL PERSONS BY THESE PRESENTS:
MAIFIAKHA HEN AM-IN AY TATAKU:**

b
Yer
rubing
[Signature]
[Signature]

This Memorandum of Agreement (MOA) is made and entered into by and between:

Hen na-uy ay katorakhan at na-ammaan cha:

RUTH S. BATANI and ANNIE GRAIL F. EKID, of legal age, Filipino citizen, married and Professors, Department of Social Sciences-CAS, BSU La Trinidad Benguet and College of Education MPSPC, Bontoc, Mountain Province respectively herein referred to as the **FIRST PARTY**;

[Signature]
[Signature]

He RUTH SIDCHOGAN BATANI ay nurpu ad Benguet State University ya he ANNIE GRAIL FANUSAN EKID ay nurpu ad Mountain Province State Polytechnic College, wacha cha he usto ay tawun, Pilipino, naasawaan, ya po-propesor, chicha nan omon-ona ay makiturag;

[Signature]

The EKACHAKRAN INDIGENOUS CULTURAL COMMUNITY OF KADACLAN, BARLIG, MOUNTAIN PROVINCE, represented by its duly authorized elders/leaders who are all of legal age, Filipino citizens and residents of the same place, herein referred to as the **SECOND PARTY**; and

[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]

Hen tatakho ay fumafiabruy ad Kachacran, ay en-pangpanguruwan hen anam-ama ya anen-ena ay umilli ad Mountain Province, hen maekadwa ay makiturag; ya

[Signature]

[Signature]
[Signature]
[Signature]

The NATIONAL COMMISSION ON INDIGENOUS PEOPLES, a government agency existing under Republic Act No. 8371 or the Indigenous Peoples Rights Act (IPRA) of 1997, represented by the Regional Director, ATTY ROLAND P. CALDE, with office address at the Lyman Ogilby Centrum, EDNCP Compound, 358 Magsaysay Avenue, Baguio City, herein referred to as the **THIRD PARTY**.

[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]

Hen National Commission on Indigenous Peoples, usay ahensya hen goberno ay naepatakchug kapu hen Republic Act No. 8371, ay entatakchug Regional Director Atty. Roland P. Calde, ay mamagyan ad Baguio ya ahen opisina cha at ad Lyman Ogilby Centrum, EDNCP, 358 Magsaysay Avenue, at hiya hen maekatlo ay makiturag.

[Signature]

[Signature]
[Signature]
[Signature]

WITNESSETH:

[Signature]
[Signature]

WHEREAS, the First Party has proposed for the DOCUMENTATION OF TRADITIONAL KNOWLEDGE AND PRACTICES ON HEALTH AND DEVELOPMENT OF DIGITAL LIBRARY ON HEALTH of the ICCs/IPs of Kadaclan, Barlig, Mountain Province;

[Signature]

[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]
[Signature]

At hen na-ammaan ay torakhan at mai-pangkep ahen panangikor-et hen menaliyam ay ammu maipangkep hen salun-at ya hen kanan cha ay digital library pangkep he salun-at ya omam-mayan chi tatakho ad Kachakran;

WHEREAS, the First Party has presented to the Second Party through its elders/leaders the said proposal and the latter decided by way of consensus to give their consent for the conduct of the same;

At hen omona ay makiturag at enpa-ila cha ahen maekadwa ay makiturag hen naoy ay panang-achar at naawatan cha, enparufos cha ay ma-amma-an na ay panang-achar;

NOW THEREFORE, for and in consideration of the foregoing, herein parties now enter into this MOA and stipulate as follows:

Isunga, ma-ebasar hen enmona ay nakali, na-uy cha nun tuturag at ifiaka cha hen na-oy cha nuntatakatoran at chatona:

I- DURATION OF THE MOA KAFIAYAG HEN NAEKOR-ET AY KATORAKHAN

The lifetime of this MOA starts from the conduct of the research up to the validation of the research output subject for extension for a period necessary to complete the research upon written request by the FIRST PARTY to the SECOND PARTY. Conduct of the study shall be done immediately after the issuance of the Certification Precondition by the Third Party and validation of the study output shall be done 18 months from the issuance of said certification precondition.

Hen kafiayag tona ay torakan, at munluki ahnan naamaan hen naoy ay panag-achar ingkana ah marpasana. Ma-amma-an nan panangsukisok nu parufusan hen maikatlo ay makiturag ya ettan chitako he Certification Precondition ay kanan cha. Hen nauy ay panag-achar at maam-maan he hinpuro ya waro'y furan.

II- RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES KALINTEKAN YA KARBENGAN HEN MAKITURAG

A. FIRST PARTY:

Omona ay nakiturag

1. To be culturally sensitive in conducting the research.

Masapor ay patikuna hen kultura ahen panangsukisok.

2. To obligate its partners to observe the terms and conditions of this MOA.

Masapor ay fiag-ana hen ib-a na ay onochon cha hen nakakor-et hena ay katorakhan.

3. To abide by the provisions of NCIP AO No. 1, Series of 2012.

Masapor ay onochon cha hen nakakor-et ahnan NCIP AO No. 1, s 2012.

4. To submit the research output to the Second Party for validation before the same will be finalized and made known to the general public.

Masapor ay isabmitar ya ipa-ila cha ahnan maikadwa ay nakiturag hen resultan nan nauy ay panagsukisok mo abchun cha haat maifiakha ahnan am-in ay tatakho.

[Handwritten signature]

5. To furnish copies of the validated research output to the Second Party, the NCIP- Mountain Province Provincial Office, the NCIP-CAR Regional Office, the NCIP Central Office, and the LGUs of Barlig Municipality and the ICCs/IPs of Kadaclan.

Ma-ettan he kopya nan resultan tona ay panagsukisok nan maikadwa ay nakiturag, hen NCIP-MP, hen NCIP-CAR-RO ya hen NCIP Central Office; pati pay hen Barlig LGU ya hen nainsigudan ay umili ad Kachakran .

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

6. To comply faithfully with the provisions of this MOA.

Masapor ay patiyona am-in ay naekor-et ahna ay katorakhan.

[Handwritten signature]

B. SECOND PARTY:

Maikadwa ay nakiturag

1. To cooperate in the conduct of the research by giving the information being asked and participate in all activities related to the research project.

Masapor ay fumachang cha ahnan nauy ay panagsukisok ah panag-ichat he impormasyon winno kaamuwan ay mafialin ay makafiachang hena ay proyekto.

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

2. To validate the research output.

Masapor ay abchun cha hen resultan tona ay panagsukisok.

[Handwritten signature]

3. To orient the First Party of the cultural sensitivities of the community.

Epaka-awat cha hen kultura ya sensitibo ay ukhali nan ili.

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

C. THIRD PARTY:

Maikatlo ay nakiturag

1. To monitor compliance by the parties of the terms and conditions stipulated in this MOA.

Elaun cha ta matongpar am-in ay naekor-et ahna ay katorakhan.

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

2. To assist the Second Party in the crafting of agreements that it may execute in the future with the First Party or any other entity relative to the research project and its output.

Fiadngan cha hen maekadwa ay nakiturag ahen inmuna ay nakiturag mo wachay masapor ay miturag ah tapen chi orkiw.

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

III- EXTENT OF THE INFORMATION THAT MAY BE DISCLOSED
PATINGGA HEN IMPORMASYON AY MAFIALIN AY MAI-PUBLIKO

The extent of the information that may be disclosed by the Second Party pertains only to matters related to the subject study asked by the First Party during discussion or interviews.

Hen patingkhana nan impormasyon ay mafialin ay maipakaam-mo hen mikadwa ay nakiturag at patingkha yangkhay hen nun sarudsuchun hen enmona ay nakiturag.

IV- COMMUNITY BENEFITS
MON-AMMAYAN CHI HENPANGILI

The validated research output can serve as basis for government agencies for policy-making or private entities to extend whatever form of assistance or benefits to the Second Party.

Hen naipuot ay resultan tona ay panangsukisok at mafialin ay osarun chi governo ay mangamah linteg wennu hen pribado ay sector wennu ngachana man ay maichat ay torong ahen maekadwa ay nakiturag.

In case there is an income to be derived from the use of the validated research output, the Second Party shall be entitled to a share of the same known as Royalty, the amount of which shall be the subject of negotiation between the concerned parties.

Mo man wachay sipeng ay murpo kantona ay panangsukesok, wachay kalintekan hen maekadwa ay nakiturag ay maefingayan depende hen katuragan.

Based on the validated research output, trainings/seminars for the Second Party can also be provided by appropriate government agencies or private entities.

Maibasar ahnan naafud ay resultan tona ay panangsukesok, wacha nan seminar wennu trainings para hen maikadwa ay nakiturag ya para hen umili ay e-panguruwan hen gobyerno wennu pribado ay ahensya.

V- DISPUTE RESOLUTION MECHANISMS AND SANCTIONS FOR
NON-COMPLIANCE WITH THE MOA

PANNAKA – AREGLO WENNU PANAG-MORTA AHNAN PROBLEMA
MAIPANGKEP HE ACHI PANNAKA TONGPAR HEN TORAKHAN

Dispute that may arise from this MOA or in the conduct of the research shall be resolved using customary processes of the Second Party. It is hereby understood that the dispute shall only be elevated to the proper quasi-judicial body or court if customary processes in settling the same failed.

Mo wachay achi mon kekenna-awatan pangkep ahnan katurakhan ya hen panangsukesok, masapor ay ma-areglo ahnan menaliyam ay tongtongan ahnan maikadwa ay nakiturag. Kaawatan ngarud ay nu achi ma areglo hen kaso ahnan lupon, haat maingato ah korte.

**VI- OWNERSHIP RIGHTS
FORTAN CHI HENPANGILI**

Ownership rights over the validated research output, whether published or not, shall belong to the Second Party and the First Party.

Hen tostos nan nauy ay panangsukisok at kuk-uwa nan umuna ya maikadwa ay nakiturag.

VII- SPECIAL PROVISION

The IKSP Research and Customary Law Documentation Guidelines (NCIP Administrative Order No. 1, Series of 2012) shall be applied for any matter or issue related to the research project that may not have been tackled or addressed in this MOA.

Hen IKSP Research and Customary Law Documentation Guidelines (NCIP Administrative Order No. 1, Series of 2012) at maiyaplikar mo wachay chaan metapi kantona ay katorakhan.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have hereunto set their hands this 24th day of May, 2018 at Kadaclan, Barlig, Mountain Province.

Hen panang saksi ay mumpenerma-an cha ad uwan ay urkiw, Mayo 24, tawun 2018 henad Kachakran, Barlig, Mountain Province.

FIRST PARTY
Represented by:

Ruth S. Batani
RUTH S. BATANI
Researcher

Annie Grail F. Ekid
ANNIE GRAIL F. EKID
Researcher

SECOND PARTY

Represented by the Elders/Leaders of the ICCs/IPs of Kadaclan

NAME	BARANGAY	VALID ID NUMBER	SIGNATURE
PIO S. CUPASON	Chupac		
Mildred M. Kinomon	Lunas		
FELY D. FIAROKAT	Kaleo	452-491-D80-000	
VANESSA M. BERTO	Ogo-og		
LINDA D. AMISNA	Ogo-og		
MARLON TAGTAGON	guzg		
MIDENIA L. HUBBOL	060-06		
SILVIA F. LARDIZABAL	CHUPAC		
PULVEREN C. OGASNA	060-06		
Sindag C. Sarang-oy	060-06		
Furing N. Tinangag	Lunar		
Rimar K. Choracion	Lunas		
CRISTY F. MACHOLI	kaleo		
INES L. AYAWAN	chupac		
John S. Biosa	dupal		
ROGER C. (MATEO)	CHUPAC		
Zenada D. Tarawan	chupac		
MEUNIX M. CEDILLO	Lunas		
EMELINDA X. NABUNAT	CHUPAC		
CARFUNGJEN MACHOLI	DUPAL		
IXIANA P. SARGON	Chupac		
Judy Fiarague	Chupac		
EVERY P. LAHAGAN	KALEO		
GRACE A. KINOMON	chupac		
Melbi B. Maingag	Kaleo		
NOLID KINOMON	CHUPAC		
ASHLEY A. LANATON	chupac		
PERLY C. PANGAN	CHUPAC		
Rigina M. Tigangay	Chupac		
RHEINA K. NABONAT	Chupac		
Shant A. Alipit	chupac		
JIM KINOMON	Chupac		

48

